

Acts 2:7–11 in Three Hebrew Translations

Franz Delitzsch	Salkinson-Ginsburg	UBS (1976)
<p>7 וַיִּשְׁתּוּמְמוּ וַיִּתְמָהוּ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ</p>	<p>7 וַיִּשְׁתּוּמְמוּ כָּלָם וַיִּתְמָהוּ וַיֹּאמְרוּ</p>	<p>7 הֵם נִתְמַלְאוּ תִמְהוֹן וּפְלִיאָה וַאֲמָרוּ:</p>
<p>הִנֵּה כָּל־אֱלֹהֵי הַמִּדְבָּרִים הֲלֹא גְלִילִים הֵמָּה:</p>	<p>הֲלֹא כָּל־הַמִּדְבָּרִים הָאֱלֹהִים בְּנֵי הַגְּלִיל הֵמָּה:</p>	<p>”הֲרִי כָּל הַמִּדְבָּרִים הָאֱלֹהִים גְּלִילִיִּים</p>
<p>8 וַאֲיֵךְ אֲנַחְנוּ שׁוֹמְעִים אֹתָם אִישׁ כְּשֹׁפֵת־אֶרֶץ מוֹלְדֹתָנוּ:</p>	<p>8 וַאֲיֵךְ נִשְׁמַע מִפִּיהֶם וְכָל־אֶחָד מֵאֹתָנוּ שֹׁפֵת־אֶרֶץ מוֹלְדֹתָנוּ:</p>	<p>8 וַאֲיֵךְ כָּל אֶחָד מֵאֹתָנוּ שׁוֹמֵעַ בְּשֹׁפֵת מוֹלְדֹתוֹ?</p>
<p>9 פְּרֻתִים וּמְדִים וְעִילָמִים וַיִּשְׁבִּי אֲרָם נְהָרִים יְהוּדָה וְקַפּוּדְקָיָה פְּנִטוֹס וְאַסִּיָּא:</p>	<p>9 שֹׁפֵת פָּרָם וּמְדִי וְעִילָם יִשְׁבִּי אֲרָם נְהָרִים וַיהוּדָה וְקַפּוּדְקָיָה פְּנִטוֹס וְאַסִּיָּא:</p>	<p>9 פְּרֻתִים אֲנַחְנוּ וּמְדִים, עִילָמִים וְתוֹשְׁבֵי אֲרָם נְהָרִים, תוֹשְׁבֵי יְהוּדָה וְקַפּוּדוֹקָיָה וּפּוֹנְטוֹס וְאַסִּיָּה,</p>
<p>10 פְּרוּגִיָּא וּפְמִפּוּלִיָּא מְצָרִים וְחֻבְל לֹב אֲשֶׁר עַל־יַד קוֹרִינִי וְהֶבְאִים מֵרֹמֵי גַם־יְהוּדִים גַם־גָּרִים:</p>	<p>10 פְּרוּגִיָּא וּפְמִפּוּלִיָּא מְצָרִים וְחֻבְל לֹב עַל־יַד קוֹרִינִי וְגָרִים וַיהוּדִים הֶבְאִים מֵרֹמֵי:</p>	<p>10 פְּרִיגִיָּה וּפְמִפִּילִיָּה, מְצָרִים וּמְחוּזוֹת לֹב הַסְמוּכִים לְקוֹרִינִיָּה, תוֹשְׁבֵי רוֹמָא הַמְתַּגּוֹרְרִים כָּאֵן, 11 יְהוּדִים וְגָרִים,</p>
<p>11 כְּרֻתִים וְעַרְבִים הִנֵּה אֲנַחְנוּ שׁוֹמְעִים אוֹתָם מִסְפָּרִים בְּלִשְׁנוֹתֵינוּ גְּדֻלוֹת הָאֱלֹהִים:</p>	<p>11 גַם־שֹׁפֵת כְּרֻתִי וְעַרְבִי אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ לְלִשְׁנוֹתֵינוּ שׁוֹמְעִים אוֹתָם מִסְפָּרִים אֶת־גְּדֻלוֹת הָאֱלֹהִים:</p>	<p>11 כְּרֻתִים וְעַרְבִים וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ שׁוֹמְעִים אוֹתָם מִסְפָּרִים בְּלִשְׁנוֹתֵינוּ אֶת גְּדֻלוֹת הָאֱלֹהִים!</p>